

Bouwserie 41 met varianten

Van de bouwserie 41 werden tussen 1936 en 1941 in totaal 366 machines gebouwd. Het waren echte universele locs, die met een maximum snelheid van 90 km/h en een vermogen van 1900 pk zelfs een sneltrein konden trekken, al waren ze in eerste instantie voor de goederentreindienst ontworpen. Omdat de eerste locs van deze serie snelle veetreinen reden, kregen ze in Duitsland de bijnaam »Ochsenlok«. De slanke ketel en het goed geproportioneerde loopwerk gaven de locs een elegante uitstraling.

Loc en tender met LED-verlichting! Het **openen** van de lok is alleen voor het inbouwen van een digitale DECODER noodzakelijk. Schroeven **a**, **b** en **c** losdraaien en de kap naar boven losnemen (fig. 2).

Oliën: Alleen de assen van de loopwerk of de gekenmerkte plaatsen smeren (fig. 3). **De motor mag absoluut niet worden gesmeerd!** Alleen **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor een juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olielesfjes. Op de gemerkte plaats kan de **schakelmagneet 942701** gemonteerd worden (fig. 3). Met de locomotief zijn 2 bescherming van de zuigerstang buizen die kan montenen alleen voor rijden met curves >R2. Zuigerstang bescherming van buizen in de voorkant van de rechthoekige opening op de cilinder stekker (fig 2). Alleen voor en loc uitrust met remwerkchangers op de voorste as: Bij het berijden van kleinere bogen (b. v. R 1) moet u de remwerkhanger (voor) verwijderen. **Tender met LED-verlichting!** Het **openen** van de tender is alleen voor het vervangen van de motor en het smeren van de aandrijving noodzakelijk. Schroeven **d**, **e** en **f** losdraaien en het tenderhuis naar boven losnemen (fig. 4). **Anti-slip-bandjes: 00 544007. De koolborstels van de motor hoeven niet te worden vervangen! Het vervangen van de motor:** Motorhouderklem voorzichtig buigen en wegnemen. Motor naar boven toe losnemen (fig. 5). Let bij het inbouwen van de nieuwe motor op een juiste montage door middel van de rood/zwarte markering op de motor. **Reservevmotor: 00 504103. Decoder: 687301 (DCC).**

De lokomotief is met een 6-polige elektrische adapter volgens NEM 651 uitgerust. Voor het inbouwen van een digitale DECODER het lokhuis verwijderen (fig. 2). De adapter voorzichtig van de ondergrond lostrekken en de overbruggingsstekker **z** eruit halen. De 6-polige stekker van de DECODER zou in de adapter steken, dat de markeringen "1" zich aan dezelfde zijde bevinden. Indien nodig, met behulp van de meegeleverde kleefstrook de decoder op de voorbestemde plaats bevestigen. Let er bij het vastzetten van de decoder vooral op dat de draden niet klem komen te zitten tijdens de montage van het lokhuis. **Zorg er voor dat de adapter en de decoder door deze kleefstrook elektrisch van het metalen hoek geïsoleerd zijn.** Lokhuis weer monteren en met de schroeven vastzetten. De lok kan via adres "3" rijden.

Het verwisselen van de koppeling: **FLEISCHMANN**-Steek-Ruilkoppeling: **6511** · **FLEISCHMANN** PROFI-Steekkoppeling: **6515**. 1. In de pijlrichting lostrekken. 2. Reservekoppeling in de pijlrichting insteken tot de klemmen pakken.

Litra 41 med variante

I årene 1936 til 1941 blev der bygges 366 stk af BR 41. Den alsidige maskine havde en ydelse på 1900 PS, og havde en max. hastighed på 90 km/t, selvom den egentlig var tænkt som trækraft til hurtige gogstog. Da den første maskine trak dyretransporter fik den tilnavent »Ochsenlok« (kvægløk). Den slanke kedel og den velproportionerede underdel gav maskinen et elegant udseende.

Lokomotiv med LED-verlichting! Lokomotiv bor kun åbnes for montering af en digital DECODER. Skruerne **a**, **b** og **c** løsons og huset løftes ovenud (Fig. 2). **Smøring:** Smør kun aksler og gangtøj på de viste steder (Fig. 3). **Motorer må under ingen omstændigheder smøres!** Anvend kun **FLEISCHMANN-olie 6599**. Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (→), ellers oversmøres. Til dosering anvendes den lille nål indvendig i skrilåget. Lokomotivet er 2 stempelstang beskyttelse rør der kan montere, når de forlader lokomotiv på radier> R2. Stempelstang beskyttelse rør foran den rektangulære åbning på cylinderen stikket (Fig. 2). Hvis dit lokomotiv med bremseklodser på forreste aksel være udstyret til at levere hjulene, de er nede for at fratrække, hvis de ønsker at køre mindre radier end R2. **Kontaktmagneten 942701** kan monteres på det markerede sted (Fig. 3). **Hæftering: 00 544007. Tenderen med LED-verlichting!** Tenderen bor kun åbnes for smøring af drevet og udskiftning afa motoren. Skruerne **d**, **e** og **f** løsnes og tenderhuset løftes ovenud (Fig. 4). **Motorkulene skal ikke skiftes ud!** **Udskiftning af motor:** Holdeklemmerne bøjes let og fjernes. Motoren trækkes ovenud (Fig. 5). Vær opmærksom på, at den nye motor bliver placeret korrekt. Bemærk den sort/rode markering på motoren. **Udskiftningsmotor: 00 504103.**

DECODEREN: 687301 (DCC). Lokomotivet er udstyret med et 6-polet (NEM 651) stik. For montering af en digital DECODER fjernes overdelen (Fig. 2). Stikket løsnes forsigtigt, og brostikket **z** trækkes ud. Det 6-polede stik på DECODEREN monteres, så markeringen "1" sieder på samme kant. Hvis det er nødvendigt, DECODEREN monteres med et af vedlagte stykker tape, med den største komponent op mod metalvinklen. Vær opmærksom på, at ledningerne ikke kommer i klemme, når overdelen monteres igen. **Det er vigtigt, at decoder og stik er isoleret på metalvinklen med tapen.** Overdelen monteres igen. Lokomotivet kører en under adresse "3". **Udskiftning af kobling:** **FLEISCHMANN**-stik-udskiftningskobling: **6511** · **FLEISCHMANN**-PROFI-stikkobling: **6515**. 1. Trækkes ud i pilens retning. 2. Udskiftningskoblingen skubbes i, indtil den klikker.

Gruppo 41 con varianti

Tra il 1936 e il 1941 furono costruite 366 loco di questa serie. Furono uttlizzate per il traffico misto e con una velocità massima di 90 km/h e una potenza di 1900 CV, potevano anche trainare un treno espresso nonostante fossero state costruite appositamente per servizi di treni merci. Poiché le prime locomotive furono usate per trainare convogli per il trasporto bestiame, divennero famose con il nome di »Ochsenlok« (loco per buoi); La linea slanciata della caldaia ed il telaio ben proporzionato fanno di questa locomotiva un modello elegante.

Locomotiva con illuminazione LED! L'apertura della locomotiva va effettuata solo per installare un DECODER digitale. Rimuovere le viti **a**, **b**, **c**, sollevare verso l'alto il mantello (fig. 2). **Lubrificazione:** Lubrificare le assi e i tiranti solo nei punti contrassegnati (fig. 3). **Il motore non va mai oliato!** Utilizzare solo olio **FLEISCHMANN 6599**. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio. La locomotiva sono 2 tubi di protezione asta del pistone che può montare quando lasciano la locomotiva a raggi >R2. Inserire pistone di protezione tubi asta alla l'apertura rettangolare in fronte del cilindro (fig. 2). Se la vostra locomotiva è dotata di un pastiglie freno sul davanti, sono giù di dedurre se vogliono guidare piccoli raggi di R2. Sul posto segnato può essere installato il **dispositivo di comando 942701** (fig. 3). **Anelli di attrito 00 544007. Tender con illuminazione LED!** L'apertura solo per lubrificare gli ingranaggi o per la sostituzione del motore. Rimuovere le viti **d**, **e**, **f**, sollevare verso l'alto il mantello del tender (fig. 4). **I carboncini del motore non necessitano di sostituzione!** **Sostituzione del motore:** Piegare leggermente la linguetta del motore e asportarlo. Sollevare verso l'alto il motore (fig. 5). Inserire il nuovo motore nel suo alloggio facendo attenzione a posizionarlo in modo corretto. Fare attenzione al contrassegno rosso/nero sul motore. **Motore di ricambio: 00 504103.**

DECODER raccomandato: 687301 (DCC). La locomotiva è dotata di un connettore elettrico a 6 poli conforme alla norma NEM 651. Per installare un DECODER digitale, smontare l'alloggiamento della locomotiva (Fig. 2). Staccare con cautela il connettore dalla base ed estrarre la spina a ponticello **z**. Inserire la spina a 6 poli del DECODER nel connettore in modo tale che le tacche "1" si trovino sullo stesso lato. In caso di necessità, incollare con una delle strisce adesive, che sono accluse al DECODER, il decoder con il componente maggiore sul lato interno della squadra metallica. Incollando il decoder nello spazio limitato all'interno dell'alloggiamento della locomotiva, fare attenzione affinché i cavetti non vengano schiacciati al momento del successivo posizionamento dell'alloggiamento. **Incollare il connettore con la strisce adesiva sul decoder, facendo attenzione affinché il decoder e il connettore risultino isolati elettricamente contro il squadra metallica mediante il nastro adesivo.** Posizionare nuovamente l'alloggiamento della locomotiva e fissarlo con le viti. La locomotiva può ora circolare con l'indirizzo "3".

Sostituzione gancio: **FLEISCHMANN**-Gancio di ricambio a innesto: **6511** · **FLEISCHMANN**-PROFI-Gancio a innesto: **6515**. 1. Staccare nel senso della freccetta. 2. Inserire il gancio di ricambio nel senso della freccetta e quindi portarlo fino all'incastro nelle graffe di fissaggio.

Kontaktgeber in Verbindung mit **Schaltchiene 6402/6432** zur Aus-lösung elektrischer Schaltfunktionen.

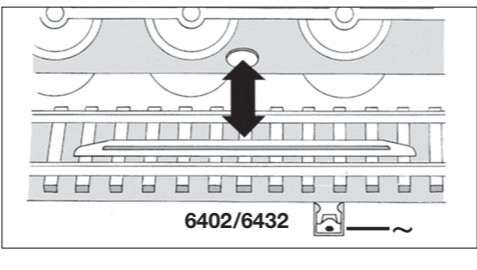
Contacter and contact unit 6402/6432 perform electrical switching functions.

Frotteur fonctionnant en combinaison avec le **contact universel 6402/6432** pour effectuer des commandes d'appareils électromagnétiques.

Het kontakt wordt gemaakt tesamen met **schakelkontakt 6402/6432** om de elektrische schakelfunctie buiten werking te stellen.

Kontakt til udløsning af elektriske funktioner – i forbindelse med **kontaktskinne 6402/6432**.

Trasmettitore d'impulsi (in unione lamina di **condatto 6402/6432**) per il comando di dispositivi elettrici.



Schienerreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienerreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger), Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

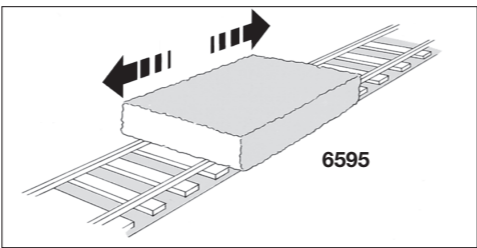
Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i. e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN-oil 6599**.

Nettoyage des voies : En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la vois au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigingsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuigertje). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnerengöring: Hvis togene kører ujævnt p.g.a. snavsede skinner, bruges **gummiblokken 6595**. Støv m.v. fjernes, – evt. med en let støvsugning. Skinnerne gnides let over og bliver lidt oleret kb. Brug **FLEISCHMANN olie 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo uti-lizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.



Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit **sauberem Lappen oder Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von **max. 14V**== mit-tels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Diese **FLEISCHMANN**-Modell-Lok darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 14 V**==) betrieben werden. Wir empfehlen die Ver-wendung von **FLEISCHMANN**-Regeltrafos, die mit dem **GS**-Zeichen versehen sind.

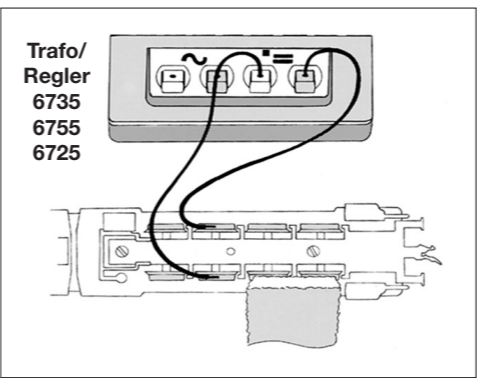
Cleaning the loco wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand, only by connecting two wires with a max. of 14V** == to them. Wheels not driven can be turned by hand. **FLEISCHMANN** model railways should only be operated using the correct voltage (**max. 14V**==). We recommend the use of **FLEISCHMANN** controllers/transformers which are marked with the indications **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives : Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension **max. de 14V**== afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main. Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14V**==). Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lequels portent la marque d'agrégation **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken met een schone doek of met **railreinigingsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafa aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken **max. 14 Volt** ==. De lopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden door-gedraaid. **FLEISCHMANN**-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (**max. 14 Volt**==). Wij bevelen gebruik van **FLEISCHMANN**-transformatoren aan, wat dzijn voorzien van **GS**-keuringen.

Renngöring av lok-hjul: Hvis kørefladerne på hjulene er snavsede, gøres de rene med en klud eller **gummiblokken 6595**. **Forsøeg ikke at dreje drivhjulene med håndkraft**. Vend lok-et på hovedet og hold to ledninger fra trafoen på hjulene (**max. 14V**==). Drej op for strømmen på transformatoren. Dette tog mu kun anvendes med en jæavnstromstransformator vi anbefaler **FLEISCHMANNs** regulerbare transformatorer (**max. 14V** ==).

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporczia le superfici di attrito delle ruote vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio di **max. 14V**== cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente. I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azio-nati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14V**==). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **GS**.



FLEISCHMANN

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instructions · Instructions de service · Handleiding · Vejledning · Istruzione per la manutenzione

ⓘ **Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen sowie Verschlussungsgefahr. Betriebsanleitung aufbewahren!** ⚠ **Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions as well as the danger of swallowing! Retain operating instruction!** ⚠ **Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, ni, vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service !** ⚠ **Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikkingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren!** ⚠ **Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan slugos. Gem vejledning!** ⚠ **Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento e per il pericolo di soffocamento. Ritenero l'istruzione per l'uso!** ⚠ **Ne conveniente para niños menores de 3 años por razon de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje asi como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!** ⚠ **Não conveniente para crianças sob 3 anos devido às bordas agudas funcionais e pontos exigiram neste modelo assim como perigo de engolir.** ⚠ ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ. Τα παιχνίδια αυτά δεν επιτρέπονται σε παιδιά κάτω των 3 χρόνων διότι έιναι κοφτερά και χυμώδη και κινδυνός να τά καταπούν ⚠ **Ei sovellu tukehtumisvaaran vuoksi alle 3-vuotiaille lapsille. Sisältää toimivuuden ja muotoilun kannalta oleellisia teräviä reunoja ja pikkejä.** ⚠ **inte ägnat för barn under 3 år därför att där finns spetsor och vassa kanter och fara för sväljning.** ⚠ **Vhodné pro děti do 3 let: funkční díly mají ostré hrany a špičky, nebezpečí spolknutí malých součástek a dlů. Uchovávejte a dodržujte toto upozornění.** ⚠ **Zabawka ze wzgledu na cechy działania, budowe modelu z ostrymi krawędziami oraz możliwości polknięcia mniejszych części nie jest przystosowana dla dzieci poniżej 3 lat.** ⚠ **Ni primerno za otroke do 3. leta starosti zaradi funkcionalno ostrih robov in konic, kot tudi nevarnosti pozrtja.**

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! **Advice about electromagnetic interferences:** By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! **• Conseil pour une parfaite compabilité électro-magnétique :** Par un bon contact électrique "roues/rails", vous évitez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques ! **• Tip voor elektromagnetische zekerheid:** Door te zorken voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! **• Anvisning på en god elektromagnetisk funktion:** Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgås eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! **• Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica:** Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromanetiche! **• Recomendación para un mejor funcionamiento electromagnético:** Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!



Baureihe 41 mit Varianten



Von der Baureihe 41 wurden von 1936 bis 1941 insgesamt 366 Maschinen gebaut. Sie war eine echte Mehrzwecklok, die mit einer Höchstgeschwindigkeit von 90 km/h und einer Leistung von 1900 PS auch einen Schnellzug zog, obwohl sie eigentlich für den schnellen Güterzugdienst gebaut worden war. Weil die ersten Maschinen schnellfahrende Viehzüge beförderten, erhielt sie den Spitznamen »Ochsenlok«. Der schlanke Kessel und das gut proportionierte Fahrwerk gaben ihr ein elegantes Aussehen.

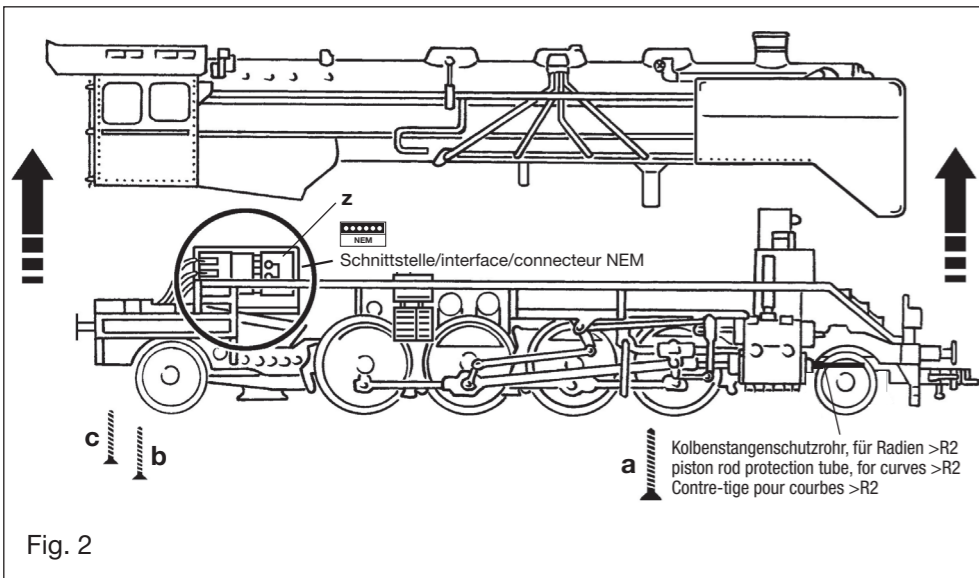


Fig. 2

Lok mit LED-Beleuchtung.
Ein Öffnen der Lok ist nur zum Einbau eines **DECODERS (DCC: 687301)** erforderlich. Die Schrauben **a, b** und **c** lösen und das Gehäuse nach oben abheben (Fig. 2).

Ölen: Geölt werden die Achsen und das Getriebe nur an den gekennzeichneten Schmierstellen (Fig. 3). **Die Motorlager dürfen unter keinen Umständen geölt werden!**

Nur **FLEISCHMANN-ÖL 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölfflasche angebrachte Nadel verwenden.



An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 942701** eingebaut werden (Fig. 3).

Der Lok liegen 2 Kolbenstangenschutzrohre bei, die Sie montieren können wenn sie die Lok auf Radien >R2 fahren lassen. Kolbenstangenschutzrohre von vorne in die rechteckige Öffnung am Zylinder stecken (Fig. 2).

Sollte ihre Lok mit Bremsgehängen an den Vordrängern ausgestattet sein, sind diese nach unten abzuziehen, wenn sie kleinere Radien als R2 befahren wollen.

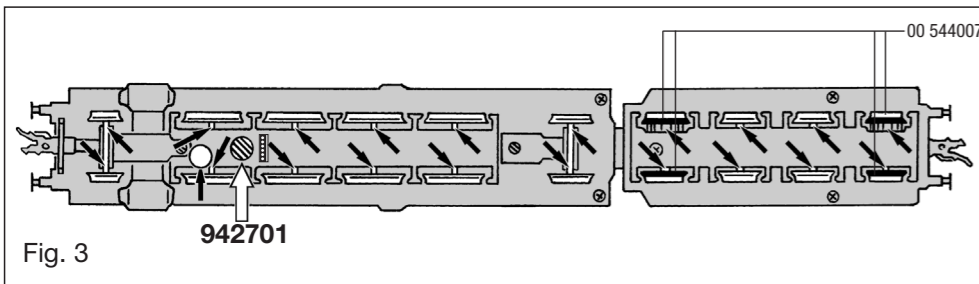


Fig. 3

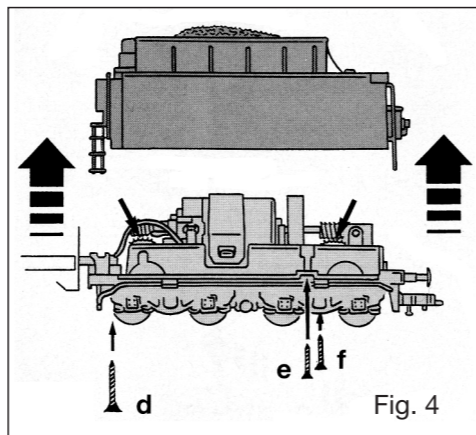


Fig. 4

Tender mit LED-Beleuchtung.
Ein **Öffnen** des Tenders ist nur zum Ölen des **Getriebes** und zum Austausch des Motors erforderlich. Schrauben **d, e** und **f** lösen und das Tendergehäuse nach oben abheben (Fig. 4).

Achtung: Wartungsfreier Motor!
Die Motorschleifkohlen sind nicht austauschbar!
Die Motorlager dürfen unter keinen Umständen geölt werden!

Motortausch: Motorhalteklammer leicht aufbiegen und abnehmen. Motor nach oben herausnehmen (Fig. 5). Beim Einbau des neuen Motors auf die richtige Lage achten. Hierzu die rot/schwarze Markierung an den Kohlenrohren des Motors beachten.

Tauschmotor: 00 504103

Ersatzhafterreifen: 00 544007



Geeigneter DCC-Decoder: 687301

Die Lokomotive ist mit einer 6-poligen elektrischen Steck-Schnittstelle nach NEM 651 ausgestattet. Zum Einbau eines digitalen DECODERS das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 2). Die Schnittstelle vorsichtig vom Untergrund lösen und den Brückenstecker **z** herausziehen. Brückenstecker gut aufheben, er kann bei einer Fehlersuche zum Rückbau auf Gleichstromversion wieder verwendet werden. Den 6-poligen Stecker des DCC-DECODERS so in die Schnittstelle stecken, dass die Markierungen „1“ auf der gleichen Kante liegen. Bei Bedarf mit einem der Klebestreifen, die dem DECODER beiliegen, den DECODER mit dem größten Bauelement an die Innenseite des Messing-Metallwinkels kleben (s. Fig. 2). Beim Einkleben des DECODERS auf den geringen Platz im Lokgehäuse achten, so dass beim späteren Aufsetzen des Gehäuses keine Litzen eingeklemmt werden. **Hierbei darauf achten, dass DECODER und Schnittstelle durch das Kleband elektrisch vom Metallwinkel isoliert sind (Kurzschlussgefahr!).** Lokgehäuse wieder aufsetzen und mit den Schrauben **a, b, c** befestigen. Die Lok kann nun unter der Adresse „3“ fahren.

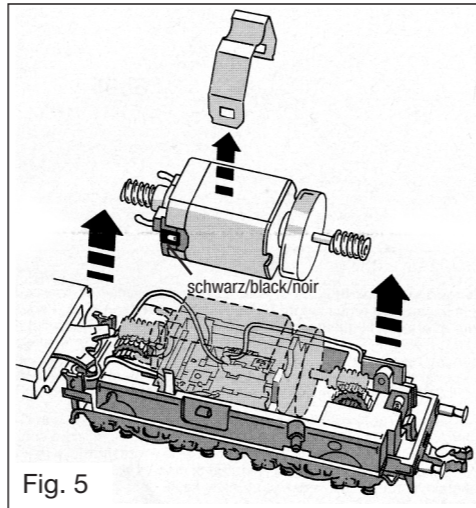


Fig. 5

Kupplungsaustausch: <p>1. In Pfeilrichtung abziehen</p>		<p>2. Ersatzkupplung in Pfeilrichtung einstecken bis Halteklammern einrasten</p>
<p>6511 Steck-Tauschkupplung</p>	<p>6515 FLEISCHMANN-PROFI Steckkupplung</p>	

Class 41 with variants

Between 1936 and 1941, a total of 366 engines of the Class 41 were built. They were used as a mixed traffic loco, which, with a top speed of 90 km/h and a power rating of 1900 Hp, could also haul fast expresses, even though they were originally intended for use pulling fast goods trains. Because the first locos were used to pull fast cattle trains, they became known as the »Oxen-Lococs«. The slim boiler and well proportioned driving mechanism gave her an elegant appearance.

Loco with LED-lighting. Opening the loco is only necessary to fit a DCC-decoder. Undo the screws **a, b** and **c** and lift up the body (fig. 2).

Lubrication: Only the axles and bearings should be oiled at the points indicated (fig. 3). **Under no circumstances should the motor be oiled!** Only use **FLEISCHMANN-oil 6599**. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

The indicated point can be used for locating the **switching magnet 942701** (fig. 3). The loco comes with **2 piston rod protection tubes** which you may fit to the front of the cylinders when running on curves **greater than R2**. Insert the square ends of the tubes into the rectangular openings in the cylinder fronts. In case your loco is fitted with brake equipments on the front wheelset, you must remove them (by pulling them off downwards) when running on curves smaller than R2.

Tender with LED-lighting. Opening the tender is only necessary to oil the gear train and to change the motor. Undo screws **d, e** and **f**, and lift up the tender body (fig. 4). **Attention: Maintenance-free Motor! The motor brushes do not need to be changed!** Changing the Motor: Gently bend open the motor retainer clip and remove. Lift up the motor and take it out (fig. 5). When installing the new motor, please take care to insert the new motor the right way round. The red/black markings on the motor brushes indicate the correct position (see fig. 5). **Exchange Motor: 00 504103. Suitable DCC-decoder: 687301.**

Spare Traction Tyres: 00 544007. The locomotive is ready fitted with a 6-pole connector socket as per NEM 651. To install a digital DECODER the loco body must be removed (Fig. 2) Carefully loosen the connector socket from the base and remove the bridging clip (jumper) **z**. Keep jumper for trouble shooting purposes (rebuilding to DC-version). Insert the plug of the DECODER into the connector socket, ensuring that the markings '1' are on the same side. If required, using an accompanying adhesive strip, fix the decoder in place with the largest part onto the inner side of the brass metal angle.

When gluing the decoder into tiny spaces inside the loco body, please make sure that there will sufficient room to replace the loco body without crimping any of the wires. **Make sure that the decoder and connector socket are electrically isolated from the metal angle by the adhesive strip.**

Replace the loco body, and screw into position. The loco will now run under the address „3“. **Exchange coupling: FLEISCHMANN-Clip exchange coupling: 6511 · FLEISCHMANN PROFÍ-Clip coupling: 6515.** 1. Pull off in direction of arrow. 2. Insert exchange coupling in direction of arrow until clipped into position.

Série 41 avec variantes

Entre 1936 et 1941 on avait réalisé un total de 366 locos de la série 41. Cette locomotive était une vraie loco à usages multiples, qui, en roulant à une vitesse maximum de 90 km/h et une puissance de 1900 CV, était même apte à traîner un train express, bien qu'elle avait effectivement été construite pour le service rapide des trains de marchandises. Étant donné que les premières locomotives de ce type avaient autrefois tiré des trains grande vitesse à bestiaux, on leur avait donné le surnom de »Ochsenloco« (»loco aux bœufs«). Les lignes sveltes de la chaudière et le châssis bien proportionné lui donnaient une apparence fort élégante.

Locomotive avec éclairage DEL ! Une ouverture de la loco est seulement nécessaire pour l'installation d'un **décodeur DCC art. 687301**. Enlever les vis **a, b** et **c** et retirer la carrosserie en la soulevant (fig. 2). **Lubrification:** Les axes et l'embellage seront huilés aux endroits repérés (fig. 3). **Ne jamais lubrifier le moteur!** N'utilisez que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Accompagnant vous trouvez deux tubes de protection de la tige de piston qui peut monter si vous roulez la locomotive aux rayons > R2. Montage des tubes de protection en face de l'ouverture rectangulaire sur la côté avant du cylindre (fig. 2). En cas votre modèle est équipée avec un dispositif de suspension du frein de l'essieu directionnel : En présence de rayons de courbes serrés (par ex. R 1), nous recommandons de retirer (vers la bas) le dispositif de suspension du frein.

L'aimant permanent **942701** peut être monté à l'endroit indiqué (fig. 3). **Bandages de rechange: 00 544007.** **Tender avec éclairage DEL !** Une ouverture du tender est indispensable pour lubrifier le mécanisme et remplacer le moteur. Enlever les vis **d, e** et **f** et retirer la carrosserie en la soulevant (fig. 4). **Les charbons du moteur ne doivent pas être remplacés ! Remplacement du moteur :** Déformer légèrement les clames de maintien du moteur et enlever. Retirer le moteur vers le haut (fig. 5). Au remontage veiller à ce que le moteur pose correctement dans le logement. Tenir compte du marquage rouge/noir sur les charbons du moteur. **Moteur de remplacement : 00 504103. Décodeur possible : 687301 (DCC).**

La locomotive est équipée d'un connecteur électrique à 6 pôles, normalisé NEM 651. Pour monter un DECODER, retirer le boîtier de la locomotive (fig. 2). Séparer soigneusement le connecteur de son support et extraire la fiche de pontage **z**. Brancher la fiche à 6 pôles du DECODER en veillant à ce que les repères «1» soient du même côté. Si nécessaire, à l'aide de l'un des rubans adhésifs fournis avec le DECODER, coller le décodeur avec son composant le plus gros orienté vers le bas sur la face intérieure de l'équerre métallique. Compte tenu de l'espace réduit réservé au collage du décodeur dans le boîtier, le placer de sorte à ne pas coincer les fils lors de la repose du boîtier. **Veillez à ce que le décodeur et le connecteur soient isolés électriquement contre l'équerre métallique par le ruban adhésif.** Remettre le boîtier de la locomotive en place et fixer avec les vis. La locomotive peut à présent rouler avec l'adresse «3».

Changement de attelages : FLEISCHMANN-attelage à emboîtement d'autres marques : 6511 · FLEISCHMANN PROFÍ-Attelage à emboîtement: 6515. 1. Retirer dans le sens de la flèche. 2. Replacer le nouvel attelage jusqu'à enclanchement de la butée.

D **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Baureihe 41** (Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> <i>Stand:</i> <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Kesselrauschen Kesselrauschen Kesselrauschen, Rangierpiffif**, Dampfstoß <i>stark</i> Kesselrauschen, Dampfstoß, offene Zylinderhäöhne** Kesselrauschen, Bremsen quietschen Kesselrauschen
F2	Lokpfeife (Strecke):	Piff lang
F3	Kohlenschaufeln:	Kohlenschaufeln ein/aus
F4	Injektor:	Injektorgeräusch ein/aus
F5	Abfahrt-Signal:	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Wasserpumpe:	Wasserpumpengeräusch*
F8	Durchsage:	Durchsage**
F9	Rangiergang:	Lok fährt mit "halber" Geschwindigkeit ein/aus
F10	Stummschaltung:	Ein/aus: Alle Geräusche werden langsam aus-/eingelblendet
F11	Sicherheitsventil:	Abblasen des Sicherheitsventils*
F12	Zylinderhäöhne:	Rauschen der Zylinderentwässerungsventile
F13	Luftpumpe:	Luftpumpengeräusch*
F14	Kuppeln:	Kuppelgeräusch*
F15	Anfahrpiff:	Anfahrpiff*
(F0)	Licht ein Licht aus	Licht/Generator ein Licht und Generator ausschalten
Zufallsgenerator im Stand: Luftpumpe, Injektor, Kohlenschaufeln, Sicherheitsventil, Wasserpumpe.		
Zufallsgenerator während der Fahrt: Wasserpumpe, Kohlenschaufeln, Injektor, Sicherheitsventil.		

* Nur beim Einschalten der Funktion, beim Ausschalten keine Funktion.

** Der Rangierpiff/offene Zylinderhäöhne ertönt nur bei Stillstand der Lok ab 25 s Pause.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, serie 41** (Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen)

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Ketelgeruis Ketelgeruis Ketelgeruis, krachtstoten, rangeerfluit** Ketelgeruis, stroomstoten, cilinder kraan open** Ketelgeruis, remmen piepen Ketelgeruis, kolen scheppen
F2	Locfluit:	Fluittoon lang
F3	Kolen scheppen:	Kolen scheppen aan/uit
F4	Injecteur:	Injecteur aan/uit
F5	Wegrij signaal:	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (levertostand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Waterpomp:	Waterpomp*
F8	Omroepen:	Omroepen*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Aan/uit: Alle geluiden verdwijnen langzaam/verschijnen opnieuw
F11	Veiligheidsklep:	Veiligheidsklep*
F12	Cilinder kraan:	Uitblazen van de cilinder
F13	Luchtpomp:	Luchtpomp*
F14	Koppelen:	Koppelen*
F15	Fluittoon: doorrijden	Fluittoon: doorrijden*
(F0)	Licht aan Licht uit	Frontseinen en generator aan Frontseinen en generator uit
Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtpomp, injecteur, kolen scheppen, veiligheidsklep, waterpomp.		
Toevalgenerator tijdens het rijden: Waterpomp, kolen scheppen, injecteur, veiligheidsklep.		

* Als de functie is ingeschakeld. Geen functie wanneer is uitgeschakeld.

** Het rangeerfluit/cilinder kraan is alleen te horen bij stilstand van de loc > 25 s.

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds of your engine, series 41** (Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Boiler sound Boiler sound Boiler sound, shunting whistle**, <i>strong</i> steam impulse Boiler sound, steam impulse, open cylinder valves** Boiler sound, brake squeal Boiler sound
F2	Loco whistle (open line):	Whistle tone long
F3	Coal shovelling:	Coal shovelling on/off
F4	Injector:	Injector noise on/off
F5	Departure signal:	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Water pump:	Water pump noise*
F8	Loudspeaker message:	Loudspeaker announcement*
F9	Shunting gear:	Loco runs with "half" speed on/off
F10	Mute:	On/off: all sounds fade out/increase again
F11	Safety valve:	Safety valve noise*
F12	Cylinder cocks:	Cylinder cocks blown out
F13	Air compressor pump:	Air compressor pump noise*
F14	Coupling:	Coupling noise*
F15	Starting whistle:	Whistle tone while starting*
(F0)	Lights on Lights off	Headlights/generator on Headlights with generator switch off
Incidental sounds at a standstill: Air compressor pump, injector, coal shovelling, safety valve, water pump.		
Incidental sounds whilst running: Water pump, coal shovelling, injector, safety valve.		

* Only when function is activated, no function when deactivated.

** The shunting whistle tone/cylinder cocks is heard only after a standstill from 25 s.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, tipo 41** (Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Rumor de la caldera Rumor de la caldera Rumor de la caldera, Silbato de maniobra**, Sacudidas de vapor (<i>dura</i>) Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor, las purgadores** Rumor de la caldera, Chillido de los frenos Rumor de la caldera, Apaleadas de carbón
F2	Señal de aviso (línea):	Sirena (sonido alargado)
F3	Apaleadas de carbón:	Apaleadas de carbón on/off
F4	Inyector:	Inyector on/off
F5	Señal de salida:	El pito*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Bomba de agua:	Bomba de agua*
F8	Waterpomp:	Anuncio*
F9	Movimiento de maniobras:	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	On/off: Todos los sonidos están ocultos/reaparecen poco a poco
F11	Ventil de seguridad:	Rumor de ventil de seguridad*
F12	Purgadores:	Rumor de las purgadores
F13	Bomba de aire:	Bomba de aire*
F14	Acoplar:	Rumor de acoplar*
F15	Sirena arrancar:	Sirena arrancar*
(F0)	Luz encendida Luz apagada	Iluminación de punta y generador on Iluminación de punta y generador off
Generador de casualidad en la parada: Bomba de aire, inyector, Apaleadas de carbón, Ventil de seguridad, Bomba de agua.		
Generador de casualidad durante el rodamiento: Bomba de agua, Apaleadas de carbón, Inyector, Ventil de seguridad.		

* Si la función se comienza. Ninguna función cuando se apaga.

** El silbato de maniobras/purgadores suena solo durante la parada de la locomotora > 25 s.

¡Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, type 41** (Remarque: Pour activer les fonctions de votre commande respectrice digitale voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique / action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche :</i> <i>Stationnement :</i> <i>Au démarrage :</i> <i>Pendant la marche :</i> <i>A l'arrêt :</i> <i>Sound arrêt :</i>	Bruit de chaudière Bruit de chaudière Bruit de chaudière, sifflet de manœuvre**, jets de vapeur (<i>fort</i>) Bruit de chaudière, impulsion de charge, robinets purgeurs ouverts** Bruit de chaudière, grincement des freins Bruit de chaudière
F2	Sifflet loco (en ligne):	Coup de sifflet longue
F3	Pelletées de charbon:	Pelletées de charbon marche/arrêt
F4	Injecteur:	Bruit d'injecteur marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre:	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison : marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0: accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Pompe d'alim. en eau:	Pompe d'alimentation en eau*
F8	Message:	Message par haut-parleur*
F9	Vitesse de triage:	Locomotive roule en vitesse "demi", marche/arrêt
F10	Muet:	Marche/arrêt : Tous les sons disparaissent/réapparaissent
F11	Soupape de sûreté:	Bruit de soupape de sûreté*
F12	Robinets purgeurs:	Bruit des robinets purgeurs ouverts
F13	Pompe d'alimentation à air:	Pompe d'alimentation à air*
F14	Accouplement:	Bruit de accouplement*
F15	C. de sifflet au démarrage:	Coup de sifflet au démarrage*
(F0)	Eclairage allumé Eclairage éteint	Eclairage/générateur marche Feux aux extrémités et générateur arrêt

Générateur aléatoire à l'arrêt: Pompe à air, injecteur, pelletées de charbon, soupape de sûreté, pompe d'alimentation en eau.

Générateur aléatoire en marche: Pompe d'alimentation en eau, pelletées de charbon, injecteur, soupape de sûreté.

* Lorsqu'il fonction est activé, si désactivé pas de fonction

** Sifflet de manœuvre/jets de vapeur seulement après stationnement > 25 s.

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

I **Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, serie 41** (Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Rumore della caldaia Rumore della caldaia Rumore della caldaia, fischio di manovra**, impulso vapore (<i>intenso</i>) Rumore della caldaia, impulso vapore, rubinetti di spurgo** Rumore della caldaia, i freni stridono Rumore della caldaia, pale de carbone
F2	Fischio locomotiva (linea):	Fischio lungo
F3	Pale de carbone:	Pale de carbone on/off
F4	Iniettore:	Iniettore on/off
F5	Segnale di partenza:	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Pompa di alim. dell'acqua:	Pompa di alimentazione dell'acqua*
F8	Annuncio:	Annuncio mediante altoparlante*
F9	Velocità di manovra:	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto:	On/off: Tutti i suoni scompaiono/riappaiono
F11	Valvola di sicurezza:	Valvola di sicurezza*
F12	Rubinetti di spurgo:	Suoni di rubinetti di spurgo
F13	Pompa pneumatica:	Pompa pneumatica*
F14	Accoppiamento:	Suoni di accoppiamento*
F15	Fischio avviamento:	Fischio avviamento*
(F0)	Iluminazione on Iluminazione off	Iluminazione/generatore on Iluminazione sulla testata e generatore off
Generatore casuale in stazionamento: Pompa pneumatica, iniettore, pale de carbone, valvola di sicurezza, pompa di alimentazione dell'acqua.		
Generatore casuale durante la marcia: Pompa di alimentazione dell'acqua, pale de carbone, iniettore, valvola di sicurezza.		

* Se la funzione è attivata, non funziona quando disattivazione.

** Fischio di manovra/rubinetti di spurgo è soltanto emesso dopo un arresto > 25 s.

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere il lato di retromarcia!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ / or / autrement / o / altri/alternativas
2	8	
3	8	
4	8	
5	200	
6	80	
14	192	
29	6	
57	150	
58	255	
266	130	
267	73	
287	55	